

---

Techn.Bericht Nr. / *Techn. Report No.:* 06-00153-CM-GBM-02  
*Hersteller / Manufacturer:* GALFER  
*Austausch Bremsscheiben Typ /*  
*Aftermarket Brake Discs Type:* FLW

---

Seite / Page 1/5

**Technischer Bericht**  
**06-00153-CM-GBM-02**  
**zur Erteilung der ABE Nr. KBA 61148 für**  
**Nachtrag 02**  
**Kraftrad- Austausch Bremsscheiben**  
**TEST REPORT**  
**06-00153-CM-GBM-02**  
**for German type approval No. KBA 61148 for**  
**extension 02**  
**motorcycle aftermarket brake discs**

- 0**    **Änderungen / Changes**                      Der Verwendungsbereich wird erweitert  
Die Anschrift des Herstellers ändert sich /  
*The application range will be extended*  
*The address of the manufacturer changes*
- 1**    **Allgemeine Angaben / Technical information**
- 1.1    *Antragsteller / Applicant:*                      Industrias Galfer, S.A.  
Fabrica de Materiales de Friccion  
Sancho de Avila, 64  
08018 Barcelona (Espania)
- 1.2    *Hersteller / Manufacturer:*                      siehe / see 1.1
- 1.3    *Art / Kind:*    Schwimmend gelagerte Austausch- Bremsscheibe  
im „wave“ Design in Verbindung mit Original-  
bremsanlage und Original- bzw. Austauschbrens-  
belägen mit entsprechender ABE bzw. ECE R90  
Genehmigung. /  
*Floated aftermarket brake disc in „wave“ design in  
combination with original brake system and origi-  
nal or homologated aftermarket brake pads*
- 1.4    *Typ / Type:*    FLW
- 1.5    *Ausführungen / Variants:*                      s. Verwendungsbereich / *see application range 5.2*
- 1.6    *Handelsmarke / Make:*                              GALFER

Techn.Bericht Nr. / *Techn. Report No.:* 06-00153-CM-GBM-02  
Hersteller / *Manufacturer:* GALFER  
Austausch Bremsscheiben Typ /  
*Aftermarket Brake Discs Type:* FLW

Seite / *Page* 2/5

- 1.7 Kennzeichnung / *Marking:*
- |              |                         |
|--------------|-------------------------|
| Handelsmarke | <i>Make</i>             |
| Produkt Nr.  | <i>Product code</i>     |
| Ausführung   | <i>Version</i>          |
| Min. Dicke:  | <i>Min.Th.: X,X mm;</i> |
| KBA 61148    |                         |
- Ort der Kennzeichnung /  
*Place of marking:* auf den Stegen des Innenrings gelasert /  
*lasered on the bars of the inner ring*
- 1.8 Hauptabmessungen /  
*Main dimensions:* siehe Anlage 5.3 Technische Zeichnungen /  
*see annex 5.3 technical drawings*
- 1.9 Material / *Material:*
- |                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| Außenring / <i>outer ring</i> | AISI 420 (X20 Cr13)      |
| Innenring / <i>inner ring</i> | AISI 420 (X20 Cr13)      |
| ww. / <i>or</i>               | EN-AW-6082 (T6).         |
| Floater / <i>floaters</i>     | AISI 303 (X10 CrNiS18 9) |

## 2 Durchgeführte Prüfungen / *Performed tests*

- 2.1 Prüfgrundlage / *Test conditions:* Folgende Prüfungen gemäß der Richtlinie zum § 41 StVZO „Anforderungen für die Prüfung von Ersatz- und Sonderbremsscheiben/-trommeln für Fahrzeuge“ vom 30.09.03 wurden durchgeführt /  
*The following tests were carried out according to § 41 StVZO „Anforderungen für die Prüfung von Ersatz- und Sonderbremsscheiben/-trommeln für Fahrzeuge“ dated 2003.09.30*
- 2.2 Geometrische Prüfungen /  
*Geometrical tests:* Die Austausch- Bremsscheiben entsprechen in den Hauptabmessungen den zu ersetzenden Original-Bremsscheiben mit einer Toleranz von  $\pm 0,5\text{mm}$  /  
*The aftermarket brake discs comply in the main dimensions with the originals which they substitute within the tolerance of  $\pm 0,5\text{ mm}$ .*
- 2.3 Funktionsprüfungen /  
*Functional tests:* gemäß Anhang 3 Teil 1-3 der Richtlinie/  
*according annex 3 part 1-3 of the directive*
- 2.3.1 Fahrversuche gemäß Anh. 3 Teil 2 /  
*Drive tests acc. annex 3 part 2:* siehe Anhang, Technische Daten der Prüffahrzeuge  
*see annex, technical data of test vehicles*

---

Techn.Bericht Nr. / *Techn. Report No.:* 06-00153-CM-GBM-02  
Hersteller / *Manufacturer:* GALFER  
Austausch Bremsscheiben Typ /  
*Aftermarket Brake Discs Type:* FLW

---

Seite / *Page* 3/5

2.3.2 Prüfungen auf dem Schwungmassenprüfstand gemäß Anhang 3 Teil 4. /  
*Functional tests on test bench according annex 3 part 4.*

2.4 Dynamische Bauteilprüfung gemäß Anhang 3 Teil 4 der Richtlinie /  
*Dynamic test according annex 3 part 4 of directive*

2.5 Materialprüfungen /  
*Material tests*

2.6 Zusammenfassung der Prüfergebnisse / *Summary of test results:*

Die Ergebnisse der Prüfungen mit den Bremsscheiben des Typs FLW genügen in Verbindung mit den in Anlage 5.2 zu diesem Gutachten aufgeführten Kraftfahrzeugen den Anforderungen der Richtlinie zum § 41 StVZO „Anforderungen für die Prüfung von Ersatz- und Sonderbremsscheiben/-trommeln“ vom 30.09.03. /

*The test results performed with the brake disc type FLW comply in combination with the in annex 5.2 listed vehicles with the above mentioned German Directive according to §41 StVZO „Anforderungen für die Prüfung von Ersatz- und Sonderbremsscheiben / -trommeln “ dated 30.09.03*

### 3 Prüfunterlagen / *Test documents*

- Allgemeine Betriebserlaubnisse bzw. EG- Typgenehmigungen der in Anlage 5.2 aufgeführten Kraftfahrzeuge
- Produktspezifikation des Herstellers
- Verwendungshinweise des Herstellers /
  
- *German or international EC-Type approval of the in annex 5.2 listed vehicles*
- *Product specifications of the manufacturer*
- *User manual of manufacturer*

### 4 Allgemeine Auflagen und Hinweise / *General requirements and notes*

Der Hersteller bzw. der Vertriebsbeauftragte hat dafür zu sorgen, dass dieses Gutachten durch Nachtrag ergänzt wird, sofern sich die im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeuge in Teilen ändern, welche auf die Verwendbarkeit der Bremsscheiben Einfluss haben können.

Weitere genehmigte Bremsbeläge (z.B. nach Regelung ECE-R90 oder mit ABE), sind aus reibtechnischer Sicht ebenfalls zugelassen. Exemplarisch wurden Prüfungen mit diesen Belägen durchgeführt.

Die Bremsscheiben dürfen ausschließlich in solchen Verkaufseinheiten zum Kauf angeboten werden, die mindestens folgende Informationen aufweisen:

- Teilenummer
- Hersteller und Handelsbezeichnung der für den Einbau vorgesehenen Fahrzeuge.
- Einbauanweisung

*The manufacturer or his authorised distributor have to take care that the technical report will be extended in case there are changes on the vehicles -mentioned in the application list- which have influence on the use of the brake discs.*

*The combination with other no original brake pads is accepted in case they are homologated by German ABE or ECE-R90 type approval. Tests were carried out with these brake pads.*

*The brake discs can only be sold in units which include the following information:*

- *Part number*
- *Manufacturer make and technical data to identify the vehicle were you can use the disc*
- *User manual*

## 5 Anlagen / *Annex*

	<i>Seiten / Pages</i>
5.1 Techn. Daten der Prüffahrzeuge / <i>Technical data of test vehicles</i>	1
5.2 Verwendungsbereich / <i>Application range</i>	39
5.3 Zeichnungen der Bremsscheiben / <i>Technical drawing brake discs</i>	19
5.4 Einbauanleitung / <i>Replacement Instuction</i>	s. Grundgutachten <i>see basic report</i>

## 6 Schlussbestätigung / *Final confirmation*

Gegen die Erteilung einer Allgemeinen Betriebserlaubnis nach §22 StVZO bestehen keine Bedenken.

Der Einbau der Bremsscheiben hat entsprechend den Einbauhinweisen des Fahrzeugherstellers und unter Beachtung der beigelegten Einbauanweisung des Bremsscheibenherstellers zu erfolgen.

Techn.Bericht Nr. / Techn. Report No.: 06-00153-CM-GBM-02  
Hersteller / Manufacturer: GALFER  
Austausch Bremsscheiben Typ /  
Aftermarket Brake Discs Type: FLW

Seite / Page 5/5

Eine Begutachtung nach §19(3) StVZO durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder durch einen Kraftfahr-sachverständigen oder Angestellten einer amtlich anerkannten Überwachungsorgani-sation wird nicht für erforderlich gehalten.

An Fahrzeugen -im Verwendungsbereich- mit Einzelzulassung (EBE) muss nach §19(3) StVZO eine Anbauabnahme durchgeführt werden.

Das Gutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an den im Verwendungsbereich beschriebe-nen Fahrzeugtypen die Verwendung des Teils beeinflussen, sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

*There are no objections against granting a German type approval according to §22 StVZO.*

*The installation of the brake discs must follow the requirements of the vehicle manu-facturer and the instructions of the disc manufacturer.*

*A check of the installation by an official recognised expert according to §19(3) StVZO is not necessary.*

*The installation on vehicles with single type approval must be checked separately.*

*The approval loses validity in case of:*

- modification of the technical unit*
- changes on the vehicles described in the application list, which affect the usage of the technical unit*
- changes in the testing directives and requirements*

München, 17.04.2012



Dipl.-Ing. (FH) Max Höhler  
Sachverständiger / Expert  
Prüflabor DIN EN ISO/IEC 17025

Y:\KRad Komponenten\Bremsen\Scheiben\Galfer\ABE FLW 02\ABE FLW ext 02.doc



Techn. Bericht Nr. / *Techn. Report No.*: 06-00153-CM-GBM-02  
 Hersteller / *Manufacturer*: GALFER  
 Austausch Bremsscheiben Typ /  
*Aftermarket Brake Discs Type*: FLW

Anlage / *Annex* 5.1

Seite / *Page* 1/1

### Technische Daten der Prüffahrzeuge *Technical data of test vehicles*

Kategorie <i>Category</i>	Supersport	Enduro	Allrounder
Hersteller / <i>Manufacturer</i>	Kawasaki	BMW	Triumph
Handesbez. / <i>Brand name</i>	ZX-10R	F 800 GS	Speed Triple
Typ / <i>Type</i>	ZXT00J	E8GS	515NJ
EG / EC / ABE Nr.	e4*2548*	e1*0352*	e11*0439*
Baujahr / <i>Year</i>	2011	2011	2006
zGG / <i>GVWR</i> [kg]	381	443	402
Anz. Scheiben vo. <i>No. of discs front</i>	2	2	2
Scheiben Ausf. vo. <i>Disc variant front</i>	190	664	661
Ø Scheibe <i>Ø disc</i> [mm]	310	300	320
Reifen vo. <i>Tire front</i>	120/70ZR17	90/90-21	120/70ZR17